

Esta traducción solo es una ayuda. Para presentar la declaración se requiere rellenar el formulario alemán.

Sello de entrada del Registro Civil I en Berlín, Alemania

Solicitud de certificación del nacimiento en el extranjero en el registro civil alemán (según § 36 de la ley federal del estado civil)

Indicación acerca de la competencia
Competente para la certificación del nacimiento es el registro civil en cuya área de competencias el niño o (en caso que el niño nunca ha vivido en Alemania) el solicitante registra o registró por última vez su domicilio o donde tiene su residencia habitual en Alemania. El niño comparte el domicilio con ambos padres titulares de la patria potestad o con el progenitor al quien se asignó la patria potestad solo. La competencia del Registro Civil I en Berlín solamente se da en el caso que tanto el niño como el solicitante nunca han resididos (tampoco de niño) en Alemania.

Embajada Consulado General Consulado oficina de Cónsul Honorario de la República Federal de Alemania en _____, el _____

Solicitante (apellido(s), apellido de soltera/o en caso dado, nombre(s), domicilio)

Correo electrónico: _____

Solicita como (padre/madre/...) la certificación del nacimiento del siguiente hijo:

Madre / primer progenitor	Datos de la madre biológica (la cual trajo el niño al mundo), con relación al momento del nacimiento del niño	
	Apellido(s)	Apellido de soltera (en caso dado)
	Nombre(s), (indicar todos)	
	Nacionalidad (indicar todas) <input type="checkbox"/> alemana <input type="checkbox"/>	Comprobado por _____
	Fecha de nacimiento de la madre / primer progenitor	Lugar de nacimiento de la madre/primer progenitor (ciudad, país en caso de nacimiento fuera de Alemania)
	Registro Civil y nº de la inscripción oficial (solo para certificaciones en un registro alemán)	
	Estado civil de la madre <input type="checkbox"/> soltera <input type="checkbox"/> casada <input type="checkbox"/> unión civil <input type="checkbox"/> divorciada <input type="checkbox"/> viuda <input type="checkbox"/> unión civil anulada <input type="checkbox"/> unión civil anulada por fallecimiento	
	Cantidad de t o d o s los matrimonios/ uniones civiles <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 y más	

En caso dado: día de la entrada en vigor del divorcio/anulación de unión civil, indicación sobre el juzgado, número de la sentencia / fecha y lugar del fallecimiento del cónyuge/pareja

En caso de divorcio/anulación unión civil: nacionalidad del cónyuge/pareja anterior al momento del divorcio/anulación unión civil

NO ENTREGAR. SOLO AYUDA PARA RELLENAR

Hijo/a	Datos del hijo/de la hija al momento del nacimiento		
	Apellido(s)		
	Nombre(s) (indicar todos; variaciones del certificado de nacimiento extranjero se debe explicar a continuación)		
	Sexo <input type="checkbox"/> femenino <input type="checkbox"/> masculino <input type="checkbox"/> sin indicación		
	Fecha de nacimiento		Hora de nacimiento (hora y minutos); hora local A las horas y minutos <input type="checkbox"/> desconocido
	Lugar de nacimiento (lugar, ciudad, <u>no</u> indicar barrio/comuna)	Comarca/ región	País
Los siguientes resultandos del estado civil se produjeron después del nacimiento: <input type="checkbox"/> declaración de apellido <input type="checkbox"/> matrimonio de los padres <input type="checkbox"/> reconocimiento de la paternidad <input type="checkbox"/> constancia de no paternidad <input type="checkbox"/> adopción			

Padre / segundo progenitor	Datos del padre / segundo progenitor (en caso dado: esposo/a de la madre) al momento del nacimiento del hijo/de la hija o al momento del reconocimiento de la paternidad	
	Apellido(s)	Apellido de soltera/o (en caso dado)
	Nombre(s)(indicar todos)	
	Sexo <input type="checkbox"/> femenino <input type="checkbox"/> masculino <input type="checkbox"/> sin indicación	
	Nacionalidad <input type="checkbox"/> alemana <input type="checkbox"/> Comprobado por	
	Fecha de nacimiento del padre/2do progenitor	Lugar de nacimiento del padre/2do progenitor (Ciudad/ país en caso de nacimiento fuera de Alemania)
	Registro Civil y n° de la inscripción oficial(solo para certificaciones en un registro alemán)	

Explicación acerca del nombre del hijo/a
<p>Acerca del nombre indicado en esta solicitud de certificación declaro/declaramos siendo el/los titular(es) de la patria potestad del niño que los nombres fueron otorgados con esta grafía. En caso de divergencia con el comprobante de nacimiento extranjero, se explican a continuación:</p>

Otros datos	Titulares de la patria potestad al momento del nacimiento del hijo <input type="checkbox"/> ambos padres <input type="checkbox"/> madre/ 1er progenitor <input type="checkbox"/> padre/2do progenitor <input type="checkbox"/>	La patria potestad se base en: <input type="checkbox"/> la ley local del lugar de la residencia habitual <input type="checkbox"/>
	Residencia habitual del hijo al momento del nacimiento en:	
	Residencia habitual del hijo después del 31.12.2010 en los países siguientes:	
	¿Se trata de un caso de adopción o de maternidad subrogada? <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sí, el hijo es adoptivo <input type="checkbox"/> sí, es un caso de maternidad subrogada	
	Otros hijos de estos padres (¡favor indicar en todo caso!) ^{o/a} hijo/-a de estos padres	
	En caso dado: Apellido(s), nombre(s), fecha y lugar de nacimiento de los hermanos del hijo	
	Casamiento de los padres, fecha y lugar (indicar país) el en Registro Civil y nro. de registro (solo para certificaciones en un registro alemán) N°	
	Dirección <u>actual</u> de los padres (¡Favor indicar de manera detallada!) Madre/1er progenitor: Padre/2do progenitor:	
	¿Han residido una vez en Alemania? 1. Solicitante (hijo mayor de edad o la madre o el 1er progenitor): <input type="checkbox"/> no, nunca he residido en Alemania (tampoco de niño) <input type="checkbox"/> sí: (última) dirección en Alemania: En caso dado 2do solicitante (padre o 2do progenitor): <input type="checkbox"/> no, nunca he residido en Alemania (tampoco de niño) <input type="checkbox"/> sí: (última) dirección en Alemania:	
	Otras informaciones	
Matrimonio / unión civil del <u>hijo/a</u>		
Hijo(s) del <u>hijo/a</u>		

Yo aseguro/Nosotros aseguramos que, según mi/nuestro leal saber y entender, la información facilitada en este documento es veraz, correcta y completa.

Declaración respecto del apellido de nacimiento (Favor elegir solo una opción. En el caso de que el hijo ya haya cumplido la edad de 14 años, él/ella también debe hacer una declaración.)

Fui/Fuimos informado/s sobre las opciones para el apellido del hijo/de la hija y sobre el hecho de que esta declaración es irrevocable. Yo declaro/Nosotros declaramos:

Como titulares de la patria potestad determinamos para el hijo anteriormente mencionado el apellido

_____(de la madre / primer progenitor)

o

_____(del padre / segundo progenitor)

Somos conscientes de que esta definición del apellido es válida para todos nuestros hijos futuros.

Yo, como único titular de la patria potestad, determino para el hijo anteriormente mencionado el apellido del otro progenitor _____.

Yo, como progenitor que no tiene la patria potestad, otorgo mi consentimiento a esta definición de apellido.

Soy/Somos conscientes de que esta definición del apellido no es válida para nuestros/mis hijos futuros.

Siempre y cuando el hijo debe llevar el apellido según la disposición legal alemana, se debe utilizar una las primeras dos posibilidades de declarar. La posibilidad de determinación del derecho aplicable según artículo 10, apartado 3 de la ley nacional EGBGB solamente se tiene una vez y se consideraría utilizada en caso de la elección de la ley alemana para una nueva determinación de derecho más adelante a favor de una ley extranjera.

Yo determino/Nosotros determinamos para el apellido del hijo anteriormente mencionado el derecho _____, que es el derecho de ciudadanía de uno de los progenitores.

Según esta ley, el hijo lleva el/los apellido(s) _____.

Soy/Somos consciente(s) de que esta elección de la ley no es válida para nuestros/mis hijos futuros.

Según el artículo 10 apartado 1 junto con el artículo 5 apartado 1 de la ley nacional EGBGB, mi apellido se determina por la ley alemana.

Por medio del registro de mi nacimiento en el estado miembro de la UE recibí el apellido de nacimiento siguiente (dado el caso, diferente a la ley de apellidos alemana):

_____ (apellido, en caso dado compuesto)
_____ (todos los nombres) además en caso dado
_____ (otros partes del nombre o apellido)

Por lo tanto, determino que

para el futuro (efectivo a partir del momento en que esta declaración llegue al Registro Civil competente en Alemania),

con efecto retroactivo desde el momento en que este apellido fue registrado en el estado de la UE (se debe comprobar la fecha del registro),

el apellido que recibí en dicho estado de la UE sea también mi apellido de nacimiento para el ámbito legal alemán.

Soy/Somos consciente(s) de que esta elección de la ley no es válida para nuestros/mis hijos futuros.

Participación del hijo (SS 1617 b, 1617 a, 1617 c BGB, Art. 10 (3) y Art. 48 EGBGB)

El hijo ha cumplido la edad de 14 años y otorga por la presente su consentimiento a esta declaración.

El hijo ya tiene un apellido (según el derecho alemán) y ha cumplido la edad de cinco años. El hijo se adhiere a la definición del apellido de matrimonio de sus padres y desde ya lleva el apellido _____(apellido de matrimonio de los padres)

El hijo ya tiene un apellido (según el derecho alemán) y ha cumplido la edad de cinco años. El hijo se adhiere al cambio del apellido del padre/madre quien resulta determinante para el apellido y llevará el apellido _____ (apellido cambiado del padre/madre quien resulta determinante para el apellido)

Yo, como titular(es) de la patria potestad, otorgo/otorgamos mi/nuestro consentimiento a esta declaración del hijo.

Nacimiento antes del 01.04.1994:

- El apellido del hijo ya se inscribió en un documento de identidad/un registro civil alemán entre el 01.09.1986 y el 01.04.1994 (comprobante adjunto).
- El apellido del hijo todavía no se inscribió en un documento de identidad/un registro civil alemán entre el 01.09.1986 y el 01.04.1994

Se solicita los siguientes certificados:	Cantidad
Certificado de nacimiento	
Certificado de nacimiento para el libro de familia	
Certificado de nacimiento internacional (multilingüe)	
Impresión autenticada del registro <input type="checkbox"/> con observaciones	

El importe de la tasa para la certificación en el registro civil I de Berlín será de 60,00 EUR (independientemente del resultado del trámite). En el caso de que se deba considerar un derecho extranjero, este arancel será incrementado en 20,00 EUR. El costo actual de un certificado de nacimiento asciende a **10,00 EUR** para 1 (uno) certificado y **5,00 EUR** para cada certificado adicional de la misma categoría, siempre y cuando sean solicitados conjuntamente. Estos últimos aranceles puedan variar en los distintos registros civiles en Alemania. Favor esperar el requerimiento de pago y no pagar antes.

_____ (Madre/1er progenitor) _____ (Hijo, en caso dado)

_____ (Padre/2do progenitor)

Por la presente, legalizo las firmas anteriores, efectuadas en mi presencia.
Los declarantes se identificaron por

_____, N° _____, emidido el _____ .
(documento de identidad)

_____, N° _____, emidido el _____ .
(documento de identidad)

_____, N° _____, emidido el _____ .
(documento de identidad)

el _____

(Agente consular)

(Sello)

Favor unir formularios con varios páginas de manera inseparable.